

Documento 8

A.H.N.M./S.E./ L. 3585. Argel fin de ÿûmad el awel de 1201 (marzo de 1787) , 1 fol.

Documento relativo a la orden del dey Mohamed Othmán Pacha de otorgar una tregua de dos meses (ÿumad thāni y rāñeb) con el reino de Nápoles (redactado en árabe y en español).

Colección: E-Libros – Apéndice documental al libro de I. Terki-Hassaine
Fecha de Publicación: 02/03/2012
Número de páginas: 2
I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

Archivo de la Frontera: Banco de recursos históricos.
Más documentos disponibles en www.archivodelafrontera.com



Licencia Reconocimiento – No Comercial 3.0 Unported.

El material creado por un artista puede ser distribuido, copiado y exhibido por terceros si se muestra en los créditos. No se puede obtener ningún beneficio comercial.

El *Archivo de la Frontera* es un proyecto del **Centro Europeo para la Difusión de las Ciencias Sociales (CEDCS)**, bajo la dirección del Dr. Emilio Sola, con la colaboración tecnológica de **Alma Comunicación Creativa**.

www.cedcs.org
info@cedcs.org
contacta@archivodelafrontera.com

www.miramistrabajos.com

Descripción

Resumen

Orden del dey Mohamed Othmán Pacha de otorgar una tregua de dos meses con el reino de Nápoles

Palabras Clave

Argel, Nápoles, paz

Personajes

Mohamed Othmán Pacha

Ficha técnica y cronológica

- **Tipo de Fuente:** manuscrito
- **Procedencia:** Archivo Histórico Nacional de Madrid
- **Sección / Legajo:** Estado, legajo 3585
- **Tipo y estado:** en árabe y en portugués
- **Época y zona geográfica:** XVIII, Mediterráneo
- **Localización y fecha:** Argel, marzo de 1787
- **Autor de la Fuente:** Mohamed Othmán Pacha

Documento 8

A.H.N.M./S.E./ L. 3585. Argel fin de ÿûmad el awel de 1201
(marzo de 1787) , 1 fol.,

Documento relativo a la orden del dey Mohamed Othmán Pacha de otorgar una tregua de dos meses (ÿumad thāni y rāÿeb) al reino de Nápoles que le permitiera entablar negociar la paz con la Regencia de Argel (redactado en árabe y en portugués).

الحمد لله وحده لا شريك له جل وجله

O Louvor seja dado só a Deus; o qual não tem socio no Dominio.

امرنا هذا اسما الله ذكره واحمده بقدره بيد حامله.

Lugar Por ordem de
Mahomede Baxa do Sello.

H. K.
AT

بعد انما السلام التام الي دون فرديناند
راي دنابل ويسيبيد علي اننا انعمنا
عليه و عملنا المهادنة بيننا وبينه
علي مدة شهران وهما جمادى
الاخر و رجب الفرد علي ان
مراكنا الجهادية ان ظفروا بركب
من مراكبهم لا ياخذونه ولا يتعدوا
عليه ولا يفتعوا احد منهم و مراكبهم
كذا ان ظفروا بمراكبنا لا
يتعدوا عليهم ولا يهتكوا احد منهم
الحاصل مهما ظفروا بواحد من كلا
الجانين بالآخر لا يتعدوا عليه
ولا يهتكوا حرمة الي تمام رجب
وهن المهادنة علي يد الباشدور
دون جوان طوماتي المتوجه
من حضرة البنا لفضي اموره
واشغاله المتوكل بها والسلام
كتب عن اذن المعظم الامجد
مولانا الدولتي الاكبر محمد
باشا ايده الله في اواخر جمادى
الاول عام ١٢٠١

A quem Deus conserve e eternize a boa fama.
Damos a saber a Don Ferdinando Rey de Napoles,
e da Cecilia, quem enviamos muito saudar, que
lhe fizemos agraca de lhe conceder dois mezes de
Tregoa, entre nós e elle, que são o mez de jumadi
ultima e Rageb o unico, afim que se os nossos Cor
sarios Belligerantes se encontrassem com algum
dos navios de seus Vassallos o não prezassem,
molestassem, nem lhe causassem dainno algum
E da mesma sorte as suas Embarcações quando
se encontraõ com algum Corsario nosso, o não
molestassem, nem lhe fizessem dainno algum,
mas sim se tratarão as duas nações com mu
tua civilidade e isto ate o fim do mez de
Rageb. Esta Tregoa foi Concedida a Don João
Thomas Enviado da sua Corte junto de nós
para tratar dos negocios da sua Corte.
At por seja comvosco. Foi escrita por ordem
do Sublime Soberano desta Regencia
Mahomede Baxa cuja vida Deus conserve
Aos fins do mez de jumadi o primeiro,
anno de 1201 da hegira.